

Progress and Reflections on Evidence Research

Siyue Ma

Dalian University of Technology School of Foreign Languages, Dalian, Liaoning, 116024, China

Abstract

As a linguistic phenomenon, evidentiality has been widely concerned by linguists in China and other countries. Firstly, starting from the proposal and development process of evidentiality, this paper further combs the research progress of evidentiality in classification, cognition and language comparison, summarizes and reflects on the current evidentiary research methods, and looks forward to the future evidentiary research.

Keywords

evidence; research methods; linguistic contrast

言据性研究的进展与思考

马思越

大连理工大学外国语学院, 中国·辽宁 大连 116024

摘要

言据性作为一种语言现象, 受到了中国和其他国家语言学家的广泛关注。论文先从言据性这一语言现象的提出及发展过程切入, 进一步梳理言据性在分类、认知、语言对比方面的研究进展, 总结和反思目前言据性研究方法, 对未来言据性研究进行了展望。

关键词

言据性; 研究方法; 语言对比

1 引言

言据性作为一种重要的语言资源, 不同类型言据性表达体现了不同目的。体现言据性的词语或语法形式被称为据素 (evidential)。言据性体现着言者对知识的介入程度、态度及来源, 也表示着语言包含的证据。言据性概念上可以分为广义和狭义, 从狭义的角度而言, 言据性仅仅指消息的来源; 从广义角度定义, 言据性是一个语用概念, 代表着作者对知识可靠性及来源的一种态度, 也对知识的真实性、态度及来源进行说明。言据性还具有间接和直接之分, 间接言据不是一手资料, 是通过因果关系或者某种逻辑进行推理, 从而获取的证据; 而直接言据则是直接通过说话人的感官得到证实的证据。

美国人类语言学家 Franz Boas 第一次指出在研究美洲印第安语言中发现说话人会通过使用一些曲折变化及后缀的变化来表达信息的来源及确定性 (1911)。每种语言中都有一种说明说话人如何获得所言信息及如何看待所言信息的方式 (Aikhenvald 2018)。Boas 首次正式提出据素的概念, 并认为印第安语用动词的后缀来表示言据性 (Boas

1911)。之后 Jacobson 将“据素”从语言的语气系统分离, 并将其归纳到语法的范围中, 为言据性研究作出了较大贡献 (Jacobson 1986)。此后言据性研究开始呈现出多元化趋势。

胡壮麟是中国第一个讨论言据性的国内学者, 他首先将 evidentiality 翻译为“可证性” (1994)。随后其他学者对此语言现象开始探究。

言据性研究目前是语言学及分支研究的热点, 其他国家言据性研究成果丰硕, 在语篇分析、双语语法对比研究、类型学、语用、认知及语言习得方面有广泛而深入的研究, 这给中国的言据性研究提供很好的研究思路。

2 言据性的分类研究

言据性分类在国际上目前未达成一致。语言学家对不同语言系统的言据性进行探讨。Chafe (1986) 根据广义视角将据素分为认知方式、可信度、知识的来源和与知识来源相匹配的因素, 知识的来源可以是模糊或未知的证据、明确的证据、他人言语或假设。胡壮麟 (1994) 认为 Chafe 的分类方式不完善, 并依照此提出修正方案, 将认知方式中信念的来源修改为文化证据。从信息来源的分类角度, 胡壮麟将汉语的言据性分为感官、言语、假设和文化传统四类, 然后从信息认识方式的角度, 又继续分为归纳、传闻、

【作者简介】马思越 (1996-), 女, 中国辽宁辽阳人, 硕士, 从事语用学研究。

演绎和信念。Willett (1988) 对比了几十种语言, 认为据素有直接据素和间接据素, 直接据素指明信息通过视觉、听觉或其他感觉器官获取, 间接据素分为报道据素和推论据素。Aikhenvald (2004) 则在此基础上细分据素类别, 加入其他来源, 扩展到视觉、非视觉感官、推测、假设、传闻和引述六类。

后来的学者对言据性的信息来源类别进行进一步分类。Chafe、Nichols (1986) 和 Willett (1988) 提到言据性分类及 Squartini (2008) 都提出要区分获知信息的方式和信息的来源。但 Squartini (2008) 认为前者指信息获取的途径: 视觉、听觉、嗅觉、感知、推理; 后者是指信息相对于说话人而言, 把信息来源分为关于自己或关于他人的。Mushin 则加入了对说话人认知方式的思考, 并认为言据性在一定程度上代表了说话人的立场, 他从认知的角度把言据性分为事实、个人经验、推论(归纳和演绎)、报告和想象。

3 言据性的认知研究

对于话语的分析也是说话人和听话人的认知方式的体现。从认知语言学的范畴化和原型理论的角度来看, 将言据性的研究与认知研究相结合有助于探索信息获取方式的认知理据, 展示证据的语言形式, 有助于实现人类对言据性的更深层次理解。

一些学者从认知角度研究了言据性, 徐婷 (2008) 首次将视角空间理论和言据性和理论相结合, 发现言据性不但可以构建一个新的话语空间, 还可以表现语言的不同视角, 开辟了言据性的认知视角研究新思路。王国凤和庞继贤 (2013) 将言据性放入社会认知话语分析的架构中。分析说话人如何通过言据性来阐释听话人的立场, 从而含蓄地表达他们的话语动机、所要表达的态度和情感, 进一步体现了言据性的社会认知。揭示言据性在新闻话语中体现的社会功能, 将言据性的认知研究拓展到社会认知的层面。Matsui 和 Fitneva (2009) 将萨丕尔沃尔夫假说运用于对言据性的解释, 运用实验方法研究了儿童对于言据性的习得情况。Papafragou (2020) 用实验的方法探究言据性在成年人的人工语言习得机制。

王天华 (2010) 指出, 从认知的角度看, Willett 的模式并不连续, 信息源的边界不明确。他构建基于参数的模式语义范围, 使言据性语义范围更加合理。晋小涵 (2013) 试图运用认知语言学的相关理论, 诠释现代汉语言据性标记, 揭示了背后所隐含的认知机制及文化理据。作出了在认知视角研究言据性的有益尝试。崔林和成晓光 (2014) 试图从语用学、认知语言学和系统功能语言学等多种理论的角度来解释, 从言据性生成动因进行分析。徐中意 (2015) 旨在从认知功能的角度分析政治语篇中的情态和言据性, 政治语篇中认知情态和言据性的语篇功能。陈芳 (2017) 探究了言据性据素在语法层面具体表现形式的认知机制, 为从认知功能语

言学研究言据性这一语言现象提供了借鉴。

4 言据性的功能研究

语言形式是语言的功能的表征, 所以功能研究是言据性研究的重要内容之一, 学者不单单从据素的种类描述, 进而转向词汇、语法据素所要实现的功能, 包括人际功能、语用上的功能、语篇功能、交流功能等。冉永平、杨娜 (2015) 分析危机语境下的言据性标记, 发现发言人的言据性形式并不完全等同于信息的真实来源, 发言人依照语用方面原则来选择语言形式, 并利用言据性来调节人际关系。Murray (2020) 总结言据性、认识情态及言语行为之间关系, 提出言据性有两种主要语义效果: 关于个人证据来源的信息, 潜在的改变句子的言内行为, 这种效果可以通过修改命题内容或修改句子的预期来间接地实现。

此外, 很多研究从商务沟通、广告、学术论文对言据性人际功能意义进行分析, 发现据素的使用对人际意义产生影响, 在人际互动中缩短社交距离, 人际功能的探究拓宽言据性在语篇研究的视角。而一些研究通过探索据素分布来研究对话篇的影响。

也有很多学者着眼于言据性作为一种语言资源, 对身份起到的建构功能。作者身份通过言据性的据素来彰显的, 而言据性可体现作者的权威性和可靠性, 从此维度来构建作者身份。之后对不同母语作者据素使用在作者身份的建构差异也展开了探讨。

陈征 (2014) 提出了言据性有建构语篇的功能。据素作为言据性的体现, 服务于作者对话篇整体建构的需要。据素出现频率根据文体的不同, 语篇可信性的需求程度也随之发生变化。

5 言据性的语言对比研究

部分语言中信息的来源是动词的后缀来进行表征的, 为“狭义言据性”。但汉语并非曲折形态的语言, 所以存在大量通过句法、词汇或释义等来实现言据性功能, 相对单纯的语法形态而言, 归属于语义范畴的言据性是相对广义的分类。目前研究切入点由语法转向语篇, 而国内研究逐步转换为广义言据性研究。

很多学者根据现有言据性分类, 进行了很多语言对比研究。从语篇层面对言据性特征进行对比研究发现汉语和英语的言据性均表现在词汇层面, 而非语法层面, 也推动后来言据性的语言对比研究。Vokurkova (2021) 以捷克语和藏语为例, 论证言据性意义的跨语言表达, 并对比两种语言中以词汇为言据性标记以及语法为言据性标记的两种不同表达方式。得到了英汉两种语言作为各种证素的词汇形式大多在功能和意义上对等的结论。

有学者对比了不同语言中言据性的呈现结果, 探索言据性标记的分布特征规律与语篇种类以及语义的不同之间关系。发现了言据性的使用差异部分原因是由于东西方文化

存在着差异,所以使用据素也存在不同。很多研究从言据性在语篇中的体现,探究言据性如何构建语篇,对语篇产生了意义的影响。

6 结语

目前国际上言据性研究呈现出如下特点:

①大部分言据性研究与语用学,系统功能语言学,认知角度进行分析,与其他学科以及语言学的其他分支的交叉研究较少,如心理学,社会语言学、神经语言学、社会语言学等。

②选取语篇较为单一,大部分集中在学术语篇、新闻语篇以及新闻报道中的对话语篇,尤其是实际生活中对话及不同身份的人群对于据素使用少有学者研究。

③其他国家对于其他语种言据性研究较普遍,而中国言据性大多集中在汉英对比。

④言据性通过动态交互协商来实现表达。该范畴的表达能体现语言的人际意义,并能有效调节交际双方的人际关系。因此,我们认为汉语言据性要多从言语的交际互动的视角进行研究。

⑤其他国家多以类型学方法研究狭义的言据性,而中国主要以语篇分析的视角研究广义言据性。而对于言据性无论是中国还是其他国家,研究大多集中于言据性作为一个语义范畴或语法范畴在整个语篇所实现的功能。目前,语言学的研究从形式走向认知已经成为一种趋势,从认知科学视角来解释言据性产生的深层机制的成果较少,其他国家有些学者从儿童对言据性的习得做出一些尝试,但在认知方面的挖掘依然有待扩展。

参考文献

- [1] Aikhenvald A. Evidentiality[M]. Oxford: Oxford University,2004.
- [2] Anderson, Lloyd B. Evidentials paths of change and mental maps: Typo logically regular asymmetries[M]. In Chafe W and J Nichols eds,1986.
- [3] Boas F. Kwakiutl grammar with a Glossary of the Suffixes[J]. Transaction of the American Philosophical Society,1947(37):201-377.
- [4] Chafe, W J, Nichols (Eds). Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology[M]. Norwood, NJ: Ablex,1986.
- [5] Jacobsen, William H Jr. The heterogeneity of evidentials in Makah[M]. In Chafe W and J Nichols eds,1986.
- [6] Matsui T & Fitneva, S A. Knowing how we know: Evidentiality and cognitive development[M]. San Francisco: Jossey-Bass,2009.
- [7] Murray E. Evidentiality Modality and Speech Acts[J]. Annual Review of Linguistics,2020(7):213-223.
- [8] Saratsl D, Bartell S, Papafragou A. Cross-linguistic frequency and the learnability of semantics: Artificial language learning studies of evidentiality[J]. Cognition,2020(197):1.
- [9] Squartini, Mario. Lexical vs Grammatical evidentiality in French and Italian [J]. Linguistics,2008,46(5):917-947.
- [10] Vokurkova Z. Lexical and grammatical expression of evidential meanings demonstrated on the example of Czech and Tibetan[J]. Evidentiality and Modality,2019(1):111.
- [11] Willet, T A. Crosslinguistic Survey of the Grammaticalization of Evidentiality[J]. Studies in Language,1988(12):51-97.
- [12] 陈芳.国际期刊论文的言据性分析:认知功能视角[D].杭州:浙江大学,2018.
- [13] 陈征.基于言据性的语篇可信性语用分析[J].当代外语研究,2014(4):23-28+76.
- [14] 崔林,成晓光.言据性动因的多维理论[J].外国问题研究,2014(1):87-92.
- [15] 胡壮麟.语言的可证性[J].外语教学与研究,1994(1):9-15+80.
- [16] 晋小涵.现代汉语实据性的认知阐释[D].北京:中央民族大学,2013.
- [17] 冉永平,杨娜.危机语境下媒体信息的言据性及其语用分析[J].外语与外语教学,2016(6):12-21+147.
- [18] 王天华.论言据性的语义范围[J].外语学刊,2010(1):81-84.
- [19] 徐婷.视角空间理论框架中的言据性现象研究[D].南京:南京师范大学,2008.
- [20] 徐中意,毛浩然.合法化与非法化:美国联邦最高法院庭辩论话语的言据性策略研究[J].绍兴文理学院学报(人文社会科学),2019,39(3):82-90.
- [21] 王国凤,庞继贤.语篇的社会认知研究框架——以新闻语篇的言据性分析为例[J].外语与外语教学,2013(1):41-45.